

Ли Жань<sup>1)</sup>, Дубкова О.В.<sup>2)</sup>

**Психолингвистический анализ ценности  
«健康 / здоровье» в сознании китайцев\***

1) Северо-Западный политико-правовой университет,  
Китай, Сиань, lylr4953@sina.com,

2) Сианьский университет иностранных языков,  
Китай, Сиань, linuan12@mail.ru

**Аннотация.** Исследование национального сознания связано с системой ценностей, среди которых ценность «здоровье» является общечеловеческой. На основе анализа научной литературы на русском и китайском языках и различных словарей определяется национальная специфика данной ценности. Результаты свободного ассоциативного эксперимента позволяют определить место данной ценности в сознании китайцев, связи с другими ценностями (平安 / *благополучие*, 幸福 / *счастье*, 和谐 / *гармония* и 长寿 / *долголетие*) и текущими социальными изменениями, вызванными пандемией коронавируса и контролем за эпидемиологической ситуаций в стране. Было выявлено, что в настоящее время китайцы беспокоятся о своем физическом и психическом здоровье, меньше внимания уделяют заботе о здоровье родителей и других членов семьи; помимо занятий спортом и тренировок, следят за питанием, режимом дня, обращают внимание на социальные гарантии медицинского обслуживания и систему контроля заболеваемости.

**Ключевые слова:** свободный ассоциативный эксперимент; китайский язык; система ценностей; 健康 / здоровье; сознание китайцев.

Поступила: 17.04.2022

Принята к печати: 16.08.2022

---

\* © Ли Жань, Дубкова О.В., 2022

**Li R.<sup>1)</sup>, Dubkova O.V.<sup>2)</sup>**

## **Psycholinguistic analysis of the value «健康/ health» in the consciousness of the Chinese people\***

<sup>1)</sup> *Northwestern University of Politics and Law,*

*China, Xi'an, lylr4953@sina.com*

<sup>2)</sup> *Xi'an International Studies University,*

*China, Xi'an, linuan12@mail.ru*

*Abstract.* The study of national consciousness is associated with the system of values, among which the value of «health» is universal. Based on the analysis of Russian and Chinese scientific literature and various dictionaries, the national specificity of this value is determined. The findings of a free associative experiment help to determine the place of this value in the consciousness of the Chinese, its relation to other values (平安 / well-being, 幸福 / happiness, 和谐 / harmony and 长寿 / longevity) and current social changes caused by the coronavirus pandemic and control over the epidemics in the country. It was found out that at present the Chinese are worried about their physical and mental health, they are less concerned about the health of their parents and other family members; they play sports and train as well as monitor nutrition, daily routine, are aware of the social guarantees of medical care and the disease control system.

*Keywords:* free associative experiment; Chinese; system of values; 健康 / health; the consciousness of the Chinese.

Received: 17.04.2022

Accepted: 16.08.2022

### **Введение**

В настоящее время Китаем предпринимаются беспрецедентные меры профилактики и борьбы с эпидемией коронавируса, что должно вызвать определенные изменения в понимании ценности 健康 / здоровье самими китайцами. Мы полагаем, что использование методов сравнительно-исторического и др. традиционных видов анализа не позволяет отразить современные тенденции развития языка и общества в целом. Для решения данной проблемы нами используется психолингвистический метод свободного ассоциативного эксперимента (САЭ). Цель настоящего исследования – определить текущие изменения ценности «健康 / здоровье» в сознании китайцев в условиях контроля за эпидемической ситуацией в стране.

---

\* © Li R., Dubkova O.V., 2022

## **Методология и история исследования ценности 健康 / здоровье**

Как показывает анализ литературы на русском и китайском языках, концепт **健康 / здоровье** является актуальным объектом исследования лексикологии, паремиологии, фразеологии как частного, так и сравнительного языкознания. Рамки статьи не позволяют представить весь список литературы по данной тематике, представим несколько основных: [Аракчеева, 2016; Витько, 2017; Динисламова, 2020; Кириленко, 2020; Норец, 2019; Норец, 2020; Рыбакина, 2021; Слаутина, 2021; Чернышова, 2012; Чыманова, 2021; Ялалова, 2016] и др. В отмеченных исследованиях основное внимание уделяется анализу идиоматического пласта языка, связанного со значением «здоровье» или репрезентирующим концепт « здоровье», на основе сопоставительных исследований делается вывод о том, что в основном обращается внимание на общее состояние здоровья, чем на состояние отдельных органов либо частей тела человека. Все это в целом показывает, по нашему мнению, что  **здоровье – это общечеловеческая ценность**, в которой концентрированно выражается народное сознание, связанное с жизнью и смертью.

Анализ научной литературы на китайском языке показывает, что в научных кругах основное внимание уделяется китайским национально специфическим устойчивым выражениям – чэньюям. Так, в статьях Чжи Юань [致远 (Zhi Yuan), 2017], Ду Чанхуна [杜昌宏 (Du Chang-hong), 2017], Чэн Де [陈得 (Chen De), 2020], Ли Чжэньсинь [李珍新 (Li Zhenxin), 2017] и многих других изучаются чэньюи, отражающие знания, методы, приемы и практику традиционной китайской медицины, включая акупунктуру, фитотерапию, моксoterапию и т.д. Как отмечает Ван Цзинхао, понятие **健康 / здоровье** в китайском языковом сознании тесно связано с понятиями **健身 / укрепление здоровья, 养生 / поддержание здоровья, 长寿 / долголетие, 休闲 / отдых, досуг, 祈福 / моление о счастье** [王敬浩 (Wang Jinghao), 2005, с. 78–79].

Сопоставительное лингвокультурологическое исследование фразеологизмов **健康 / здоровье** в китайском и русском языках, проведенное М.М. Салимовой, показывает, что здоровье в китайской лингвокультуре «ассоциируется с хорошим внешним видом, физической силой, душевным и духовным благополучием» [Салимова, 2018, с. 151].

В 2017 г. Чжу Жуйшунан проведен свободный ассоциативный эксперимент, в котором участвовали 410 респондентов-китайцев, не изу-

чающих русский язык. По результатам анализа ассоциативных реакций автором выделяется ядро ассоциативного поля (АП) *健康 / здоровье*, в которое входят следующие ассоциаты: 身体 / тело (85 реакций), 运动 / спорт (53), 快乐 / радость (22), 寿 / долголетие (15), 好 / хорошо (14), 生病 / болеть (12), 幸福 / счастье (9), 生命 / жизнь (8), 身心 / тело и душа (7), 生活 / жизнь, быт (7), 父母 / родители (6), 家人 / члены семьи (6), 强壮 / крепкий и сильный (6), 人 / человек (6) [Чжу, 2017, с. 7]. Автором отмечается, что результаты в целом не совпадают со словарными значениями и отражают в целом особенности национального сознания. Считаем целесообразным уточнить, что перевод вышеуказанных ассоциатов на русский язык не отражает грамматические связи и структуру исходного китайского слова. Например, слово 身体 можно интерпретировать также как «организм», «фигура», «физический», «телесный» и др. Кроме того, пожелание здоровья по-китайски обозначается четырьмя иероглифами: 身体健康 / физическое здоровье, этим можно объяснить максимальную частотность реакций респондентов на стимул *健康 / здоровье*.

Таким образом, в настоящее время уже сформирована научно-практическая основа для изучения ценности *健康 / здоровье* в сознании китайцев.

### **Результаты САЭ слова-стимула *健康 / здоровье***

В рамках анализа ценностей социализма с китайской специфической авторами в марте-апреле 2022 г. проведен pilotный свободный ассоциативный эксперимент, в котором участвовали 167 респондентов, все они являются студентами бакалавриата и магистратуры различных университетов КНР и обучаются на различных специальностях как гуманитарного, так и технического профилей. Всего в САЭ представлено 36 слов-стимулов, одним из которых является слово *健康 / здоровье*. Эксперимент проводился в письменной форме, респондентам предлагалось написать ассоциацию к каждому слову.

Следует отметить гендерные, возрастные и национальные особенности респондентов. В эксперименте гендерное соотношение респондентов составило 4:6, возраст – от 20 до 25 лет, помимо ханьцев (титульной национальности КНР) в эксперименте участвовали около 12% представителей национальных меньшинств (уйгуры, монголы, казахи, хуэйцы, мяо, туцзу и др.), которые обу-

чались в школах на китайском языке. На наш взгляд, такая выборка обеспечивает валидность результатов САЭ.

В эксперименте приняли участие 167 респондентов. Было получено 58 различных ассоциатов, 0 отказов, 32 единичных ассоциата. Распределение ассоциатов представлено в таблице.

Представим общие результаты САЭ ценности **健康 / здоровье** (табл.).

Таблица  
**Результаты САЭ на стимул «健康/ здоровье»**

Реакция на китайском языке	Перевод на русский язык	Кол-во реакций
身体	тело, организм (человека), физический	31
运动	двигаться, движение, спорт	15
绿色	«зеленый», экологически чистый	10
重要 / 很重要	(очень) важно, важный	9
平安	благополучие	7
寿	долголетие	5
生活	жизнь, условия жизни	5
快乐	радость, радоваться	5
蔬菜	овощи	5
锻炼	тренироваться, тренировка, закаляться, физические упражнения	4
饮食	еда, пища; питание, диета	4
疾病	болезнь, заболевание	3
医院	больница	3
生命	жизнь, спасительный; жизнь и судьба	3
幸福	счастье, благополучие	3
健康码 / 码	код здоровья	3
人	человек	2
舒服	чувствовать себя хорошо, комфортно	2
良好	хороший, прекрасный	2
医疗	лечить, лечение	2
医保	медицинская страховка, страхование на право получения медицинской помощи	2
药	лекарство	2
熬夜	бодрствовать ночью	2

亚健康	недомогание, состояние предболезни	2
死亡	смерть, умирать	2
health	здоровье	2
不生病	не болеть	1
人体	тело (человека), организм, телесный	1
身心	тело и душа, физический и духовный	1
医生	врач	1
只有红茶可以吗	Возможно ли, если только пить черный чай?	1
轻食	легкая еда, снек	1
生病	заболеть	1
吃药	принимать лекарства	1
和谐	гармония	1
基础	основа, фундамент, база	1
指标正常	показатели в норме	1
美丽	прекрасный	1
跑步	бегать, бег	1
睡觉	спать, сон	1
安全	безопасность	1
安危	благополучие и опасность	1
希望	надеяться, надежда	1
开心	радоваться, радость	1
心愿	страстно стремиться, заветное желание	1
恐吓	устрашать, запугивать	1
作息	работать и отыхать	1
健身	укреплять организм, следить за здоровьем	1
减肥	худеть, снижать вес	1
个人	личный	1
每个人	каждый человек	1
家人	члены семьи, вся семья	1
父母	родители	1
爷爷	дедушка	1
一码通	единный код (здравья)	1
红色	красный цвет	1
书本	книги	1
苹果	яблоко	1

Анализ результатов эксперимента показывает, что в ядро ассоциативного поля (АП) «健康 / здоровье» входит девять ассоциатов с общим количеством 92 реакции, что составляет около 55,09%. В силу того, что в ядро АП входит более половины реакций респондентов, считаем целесообразным представить результаты в виде диаграммы (см. рис. 1).

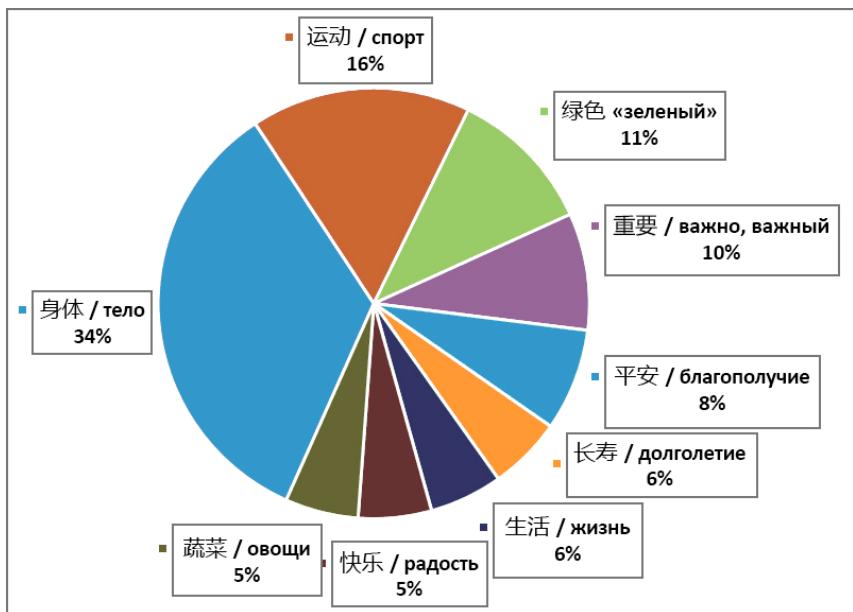


Рис. 1. Ядро АП ценности 健康 / здоровье (результаты САЗ)

В ближнюю периферию с общим количеством реакций не ниже двух входит 17 ассоциатов с общим количеством 43 реакции (25,75% от общего количества реакций); целесообразно отметить, что частотность и количество реакций связаны отношениями обратной прогрессии. В дальней периферии нами выделено 32 ассоциата с единичными реакциями (19,16% от общего количества реакций и 55,17% от общего количества ассоциатов). Общие результаты представлены графически (см. рис. 2–3). Следует отметить, что в ответах респондентов отсутствуют отказы, что еще раз подтверждает актуальность данной ценности для носителей китайского языка.

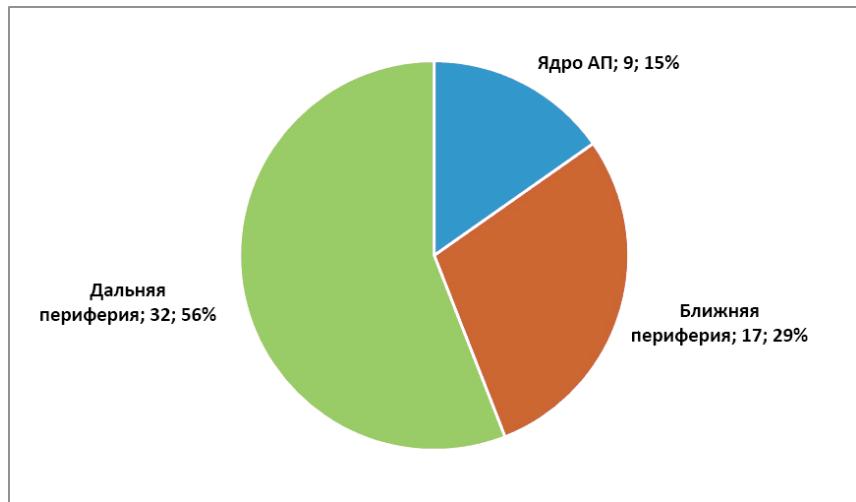


Рис. 2. АП ценности 健康 / здоровье по количеству ассоциатов  
(результаты САЭ)

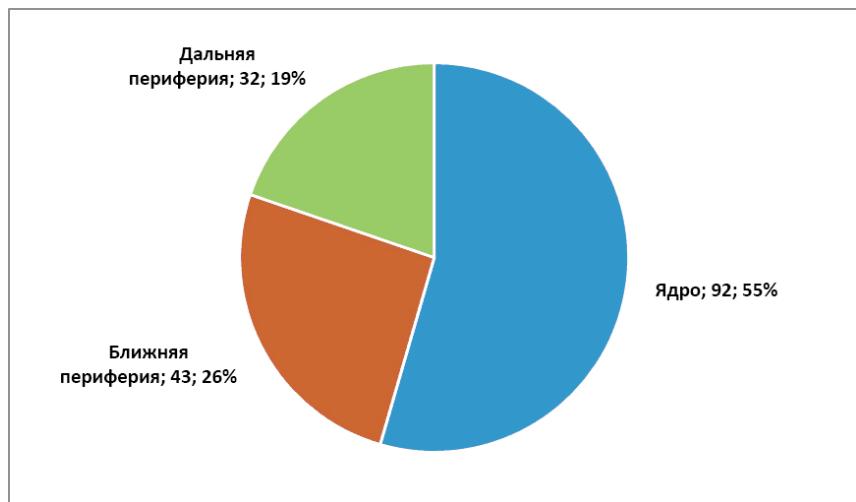


Рис. 3. АП ценности 健康 / здоровье по количеству реакций  
(результаты САЭ)

Возникает вопрос о том, какие признаки целесообразно использовать для анализа результатов САЭ. В настоящее время сложилась практика распределения ассоциатов по семантическим, семантико-функциональным и другим признакам. Однако мы считаем, что при анализе единиц китайского языка необходимо учитывать особенности иероглифического письма и отсутствие прямого указания на грамматические особенности слова. Мы предполагаем, что носители китайского языка могут рассматривать ценность **健康 / здоровье** и как существительное, и как прилагательное **健康 / здоровый**, что, в свою очередь, затрудняет классификацию ассоциатов, полученных в результате САЭ. Один ассоциат может одновременно включаться в разные группы, что не позволяет создавать комплексное представление об особенностях АП. В силу этого мы считаем целесообразным подробнее описать национально специфические реакции АП **健康 / здоровье**, которые отражают не только особенности сознания китайцев, но современные тенденции развития китайской реальности. Рассмотрим последовательно каждый из национально-специфических ассоциатов.

**平安 / благополучие.** Слово состоит из двух иероглифов: 平 / ровный, которой является идеограммой и образован соединением двух иероглифов 于 / состоять и 八 / восемь; 安 / спокойный – пиктограмма, изображающая женщину под крышей. Благополучие понимается как отсутствие опасности, поэтому очень ценится китайцами, часто используется как пожелания благополучия, безопасности и спокойствия [平安 (汉语文字) (Ping'an (Han'yu wenzi)].

**幸福 / счастье, благополучие.** Данное слово состоит из двух пиктограмм: 幸 – изображение ручных кандалов, что обозначает «избегать зла» и 福 – изображение двух рук, ставящих сосуд с вином на жертвенник, что символизирует моление о счастье. В древнекитайском языке сочетание двух знаков обозначает «надежду на счастье», впервые зафиксировано в трактате Оуян Сю «Новая история династии Тан» [幸福 (人类情感) (Xinfu (Renlei Qinggan)].

**和谐 / гармония** – одна из базовых ценностей социализма с китайской спецификой, определенных ЦК КПК в 2014 г.

**长寿 / долголетие.** Слово состоит из двух иероглифов: 长 – пиктограмма, изображающая человека с длинными волосами, 寿 – идеограмма, вероятно, образованная путем сочетания пиктограммы 老 / старый и 疇 [chóu] / межа или граница поля. Знак 寿 / долголетие воз-

никает в Западной Чжоу и в последующие эпохи претерпевает значительные изменения, например до Западной Хань добавляются знаки 口 и 又, что обозначает «поднимать кубок за здоровье пожилого человека» [寿 (汉语文字) (Shou (Han'yu wenzi))]. Долголетие – одна из важнейших ценностей традиционной китайской культуры, для каждого возраста долголетия в китайском языке существует особое слово: например: 喜寿 / 77 лет, 米寿 / 88 лет, 白寿 / 99 лет, 茶寿 / 108 лет и др. В китайской истории могущественные императоры Цинь Шихуан и Хань Уди искали бессмертия и принимали эликсир, чтобы добиться долголетия [长寿 (词语释义) (Chanshou (Ciyu yiyi))].

**绿色** «зеленый», экологически чистый. В древнекитайском языке иероглиф 青 / синий используется для обозначения зеленого и черного цветов; в современном китайском языке 绿色 / зеленый обычно связывается и экологически чистыми продуктами [绿色 (颜色种类) (Lǜse (Yanse zhonglei))].

**健康码 / 码 / код здоровья и 一码通 / единый код (здравья)** – это система регистрации, введенная в Китае для профилактики и борьбы с эпидемией коронавируса. Понятно, что данный код позволяет определить состояние здоровья.

**红色 / красный цвет.** Предполагаем, что данный ассоциат связан с цветом кода здоровья, красный – обозначает болезнь и полную изоляцию в больнице.

**苹果 / яблоко.** Китайцы считают, что если каждый день съедать яблоко, то можно сохранить ясность ума в старости, поэтому яблоко – символ здоровья и долголетия.

Отметим, что в результатах САЭ отражаются традиционные представления китайцев о здоровье, подробно описанные в монографии Гао Фэнлоу и Ван Цзячжуна. Авторами отмечается, что ценность «здравье» понимается как 身心健全 / физическое и духовное здоровье, 长寿长乐 / радость долголетия, 美满幸福 / полное счастье, для этого нужно использовать традиционную практику продления жизни (养身), заниматься оздоровлением (健身, 运动), правильно питаться (饮食) и заботиться о семье (家庭) [高凤楼, 王家仲 (Gao Fenglou, Wang Jiachong), 2004].

Ценность «健康 / здоровье» в сознании китайцев связана с 身体 / физическим состоянием, 运动 / спортом, 生活 / жизнью,

饮食 / пищей, 医院 / больницей, 死亡 / смертью и др. Кроме того, актуализируются связи здоровья отдельного человека и членов семьи: 个人 / личный, 家人 / член семьи; 父母 / родители; 爷爷 / дедушка и др. В условиях (пост) пандемии возникает беспокойство о состоянии здоровья, безопасности и возможностях получения медицинской помощи: 平安 / благополучие; 安危 / благополучие и опасность; 安全 / безопасность; 希望 / надеяться, надежда; 心愿 / страстно стремиться; 恐吓 / устрашать, запугивать; 健康码 / 码 / код здоровья; 一码通 / единый код (здравья); 指标正常 / показатели в норме; 医保 / медицинская страховка и др. Все это в целом показывает особенности ценности «健康 / здоровье» в сознании китайцев.

## Выходы

Результаты анализа показывают, что в сознании китайцев 健康 / здоровье – важная ценность, входящая в систему традиционных китайских ценностей 平安 / благополучие, 幸福 / счастье, 和谐 / гармония и 长寿 / долголетие. В первую очередь, 健康 / здоровье ассоциируется с телом человека (身体), т.е. относится ко всему организму в целом, во вторую, со спортом (运动), что полностью совпадает с результатами САЭ, проводимого пять лет назад Чжу Жуйшунан. Однако количественные и качественные показатели остальных ассоциатов, а также ядра и ближней и дальней периферии АП значительно различаются. Результаты показывают, что в сознании китайцев происходит переоценка ценности «здоровье», в АП входят ассоциаты, связанные с экологией, питанием, образом жизни, профилактикой эпидемии коронавируса и другими важными социальными явлениями в (пост) пандемическую эпоху.

## Список литературы

Аракчеева Е.А., Мягкова В.Ю. Концепт «здоровье» в русском и английском языках // IV Авдеевские чтения : сборник статей Всероссийской научно-практической конференции преподавателей, учителей, аспирантов, магистрантов, студентов и школьников, Пенза, 27 апреля 2016 года / под ред. Ю.А. Шурыгиной. – Пенза : Пензенский государственный университет, 2016. – С. 87–90.

- Витъко М.А.* Категория фразеологических единиц, вербализирующих «здоровье» в английском языке // Методологические основы исследования когниции и коммуникации в современной лингвистике : сборник научных трудов в честь доктора филологических наук, профессора Л.А. Манерко. – Москва : МАКС Пресс, 2017. – С. 242–251.
- Динисламова О.Ю.* Фразеосемантическое поле «здоровье человека» в мансийском и русском языках: сопоставительный аспект // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2020. – Т. 14, № 1. – С. 55–64. – DOI: 10.35634/2224-9443-2020-14-1-55-64
- Кириленко Е.И.* Отношение к здоровью в зеркале языка: смыслы и практики // Евразийское Научное Объединение. – 2020. – № 10–1(68). – С. 71–74.
- Норец Т.М., Мацерук Т.С.* Анализ структурных особенностей фразеологических единиц, пословиц и поговорок с семой «здоровье» в английском, французском и русском языках // Конвергентные технологии XXI: вариативность, комбинаторика, коммуникация : материалы IV Международной междисциплинарной научной конференции, Симферополь, 28–29 ноября 2019 года / Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, Институт иностранной филологии. – Симферополь : Антиква, 2020. – С. 78–82.
- Норец Т.М., Мацерук Т.С.* Сравнительный анализ семантических особенностей фразеологизмов с семой «здоровье» во французском и русском языках // Филологические открытия : сборник научных статей VII Международной научно-методической конференции, Уссурийск, 23 мая 2019 года / отв. ред. Н.В. Беляева. – Уссурийск : Дальневосточный федеральный университет, 2019. – С. 259–261.
- Рыбакина А.С.* Фразеологизм с компонентом здоровье // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 10/13(78). – С. 265–268.
- Салимова М.М.* Лингвокультурологический анализ фразеологизмов со значением «здоровье» (健康) и «болезнь» (疾病) (на материале китайского и русского языков) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2018. – № 8(799). – С. 142–152.
- Слаутина М.В.* Синонимико-антонимическая парадигма здоровье – болезнь в русском языке // Когнитивные исследования языка. – 2021. – № 3(46). – С. 246–248.
- Чернышова Л.В.* Культурная информация в русском языке (на примере представлений о здоровье и болезни) // Вестник Белорусского государственного педагогического университета. Серия 1: Педагогика. Психология. Филология. – 2012. – № 4(74). – С. 63–67.
- Чжсу Ж.* Здоровье = 健康 в языковом сознании русского и китайского языков // Успехи современной науки. – 2017. – Т. 2, № 1. – С. 6–10.
- Чыманова Ж.Ж.* Концепт «здоровье» в паремиологии русского, английского и кыргызского языков // Общество, язык и культура XXI века : материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвященной 25-летнему юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург – Бишкек,

29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург ; Бишкек : Институт иностранных языков, Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 405–412.

Ялалова Р.Р. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, вербализующих болезнь – здоровье, в английском, немецком и русском языках // Education & Science – 2016 : материалы Международной научно-практической конференции для работников науки и образования, Saint-Louis, Missouri, USA, 01 марта 2016 года / Science and Innovation Center Publishing House. – Saint-Louis, Missouri : Publishing House Science and Innovation Center, Ltd., 2016. – С. 118–122.

陈得：成语里的中医：高枕无忧[J]. 家庭医药：就医选药, 2020 (10) , 第76页 = Чэнъ Дэ. Традиционная китайская медицина в чэньюях: почивать на лаврах // Домашняя медицина : лечение и выбор лекарств. – 2020. – № 10. – С. 76. – На кит. яз.

杜昌宏：一条成语里的健康忠告[J]. 人生与伴侣：健康人生, 2017 (8) , 第1页. = Ду Чанхун. Советы о здоровье в чэньюях // Жизнь и партнеры: Здоровая жизнь. – 2017. – № 8. – С. 1. – На кит. яз.

高凤楼、王家仲：健康新概念. 山西人民出版社, 2004, 199页. = Гао Фэнлоу, Ван Цзячжун. Новая концепция здоровья. – Цзинань : Шаньсийское Народное изд-во, 2004. – 199 с. – На кит. яз.

李珍新：成语里的中医学知识[J]. 科学养生, 2017 (11) , 第60–61页. = Ли Чжэнъсинь. Знания традиционной китайской медицины в чэньюях // Научное поддержание здоровья. – 2017. – № 11. – С. 60–61. – DOI: 10.3969/j.issn.1672-9714.2017.11.036. – На кит. яз.

绿色（颜色种类）百度百科. = Зеленый цвет (Типология цветов) // Энциклопедия Байду. – URL: <https://baike.baidu.com/item/绿色B2/449467?fr=aladdin>. – На кит. яз.

平安（汉语文字）百度百科. = Пинъань (Китайская письменность) // Энциклопедия Байду. – URL: <https://baike.baidu.com/item/平安/89/3891>. – На кит. яз.

寿（汉语文字）百度百科. = Долголетие (Китайская письменность) // Энциклопедия Байду. – URL: [https://baike.baidu.com/item/寿/83985?forcehttps=13Ff3Dkg\\_hanyu](https://baike.baidu.com/item/寿/83985?forcehttps=13Ff3Dkg_hanyu). – На кит. яз.

王敬浩：«健身» 词意辨析及其健康观念管窥[J]. 体育文化导刊, 2005 (10) , 第79页. = Ван Цзинхao. Дифференциация и анализ значения слова «Цзяньшэн» и концепции здоровья // Путеводитель по спортивной культуре. – 2005. – № 10. – С. 79. – DOI: 10.3969/j.issn.1671-1572.2005.10.034. – На кит. яз.

幸福（人类情感）百度百科. = Счастье (Человеческие чувства) // Энциклопедия Байду. – URL: <https://baike.baidu.com/item/幸福/18803>. – На кит. яз.

长寿（词语释义）百度百科. = Долголетие (Интерпретация слов) // Энциклопедия Байду. – URL: <https://baike.baidu.com/item/长寿/74573?fr=aladdin>. – На кит. яз.

致远：成语里的健康忠告[J]. 开卷有益：求医问药, 2017 (3) , 第44页. = Чжи Юань. Советы о здоровье в чэньюях // Всякое чтение полезно: Лечение и поиск лекарств. – 2017. – № 3. – С. 44. – На кит. яз.

## References

- Arakcheeva, E.A., Myagkova, V.Y. (2016). Koncept «zedorov'e» v russkom i anglijskom yazykah. In: *IV Avdeevskie chteniya* (pp. 87–90). Penza: Penzenskij gosudarstvennyj universitet.
- Vit'ko, M.A. (2017). Kategorija frazeologicheskikh edinic, verbaliziruyushchih «zedorov'e» v anglijskom yazyke. In: *Metodologicheskie osnovy issledovaniya kognicii i kommunikacii v sovremennoj lingvistike* (pp. 242–251). Moscow: MAKS Press.
- Dinislamova, O.Y. (2020). Frazeosemanticeskoe pole «zedorov'e cheloveka» v Mansiskom i russkom yazykah: sopostavitel'nyj aspect. *Ezhegodnik finno-ugorskikh issledovanij*, 14(1), 55–64.
- Kirilenko, E.I. (2020). Otnoshenie k zedorov'yu v zerkale yazyka: smysly i praktiki. *Evrazijskoe Nauchnoe Objedinenie*, 10–1(68), 71–74.
- Norec, T.M., Maceruk, T.S. (2020). Analiz strukturnyh osobennostej frazeologicheskikh edinic, poslovic i pogovorok s semoj «zedorov'e» v anglijskom, francuzskom i russkom yazykah. In: *Konvergentnye tekhnologii HKHI: variativnost', kombinatorika, kommunikaciya* (pp. 78–82). Simferopol: Antikva.
- Norec, T.M., Maceruk, T.S. (2019). Sravnitel'nyj analiz semanticeskikh osobennostej frazeologizmov s semoj «zedorov'e» vo francuzskom i russkom yazykah. In: *Filologicheskie otkrytiya* (pp. 259–261). Ussurijsk: Dal'nevostochnyj federal'nyj universitet.
- Rybakina, A.S. (2021). Frazeologizm s komponentom zedorov'e. *Aktual'nye nauchnye issledovaniya v sovremennom mire*, 10–13(78), 265–268.
- Salimova, M.M. (2018). Lingvokul'turologicheskij analiz frazeologizmov so znacheniem «zedorov'e» (健康) i «bolezn'» (疾病) (na materiale kitajskogo i russkogo yazykov). *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 8(799), 142–152.
- Slautina, M.V. (2021). Sinonimiko-antonimicheskaya paradigma zedorov'e – bolezn' v russkom yazyke. *Kognitivnye issledovaniya yazyka*, 3(46), 246–248.
- Chernyshova, L.V. (2012). Kul'turnaya informaciya v russkom yazyke (na primere predstavlenij o zedorov'e i bolezni). *Vestnik Beloruskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya 1. Pedagogika. Psichologiya. Filologiya*, 4(74), 63–67.
- Zhu, Z. (2017). «Zedorov'e/健康» v yazykovom soznanii russkogo i kitajskogo yazykov. *Uspekhi sovremennoj nauki*, 2(1), 6–10.
- Chymanova, Z.Z. (2021). Koncept «zedorov'e» v paremiologii russkogo, anglijskogo i kyrgyzskogo yazykov. In: *Obshchestvo, yazyk i kul'tura XXI veka* (pp. 405–412). Sankt-Peterburg; Bishkek: Institut inostrannyyh yazykov, Kyrgyzsko-Tureckij universitet «Manas».
- Yalalova, R.R. (2016). Sopostavitel'nyj analiz frazeologicheskikh edinic, verbalizuyushchih bolezn' – zedorov'e, v anglijskom, nemeckom i russkom yazykah. In: *Education & Science* (pp. 118–122). Saint-Louis, Missouri: Publishing House Science and Innovation Center.

- 陈得：成语里的中医：高枕无忧[J]. 家庭医药：就医选药, 2020 (10), 第76页. = Chen, De. (2020). Traditional Chinese medicine in Idioms: Gaozhen wuyou. *Medical treatment and drug selection*, 10, 76. (In Chinese)
- 杜昌宏：一条成语里的健康忠告[J]. 人生与伴侣：健康人生, 2017 (8), 第1页. = Du, Changhong. (2017). Health advice in an idiom. In: *Life & Lovers*, 8, 1. (In Chinese).
- 高凤楼、王家仲：健康新概念. 山西人民出版社, 2004, 199页. = Gao, Fenglou & Wang Jiazhong (2004). *New concept of health*. Shanxi People's Publishing House. (In Chinese)
- 李珍新：成语里的中医学知识[J]. 科学养生, 2017 (11), 第60–61页. = Li, Zhenxin (2017). Traditional Chinese medicine knowledge in Idioms. *Kexue yangsheng*, 11, 60–61. (In Chinese)
- 绿色（颜色种类）百度百科. = Lüse (Color category). Retrieved from: <https://baike.baidu.com/item/绿色B2/449467?fr=aladdin/>. (In Chinese)
- 平安（汉语文字）百度百科. = Ping'an (Chinese characters). Retrieved from: <https://baike.baidu.com/item/平安/89/3891/>. (In Chinese)
- 寿（汉语文字）百度百科. = Shou (Chinese characters). Retrieved from: [https://baike.baidu.com/item/寿/83985?forcehttps=13Ff3Dkg\\_hanyu](https://baike.baidu.com/item/寿/83985?forcehttps=13Ff3Dkg_hanyu). (In Chinese)
- 王敬浩：「健身」词意辨析及其健康观念管窥[J]. 体育文化导刊, 2005 (10), 第79页. = Wang, Jinghao (2002). Analysis on the meaning of «Jianshen» and its health concept. *Sports Culture Guide*, 10, 79. (In Chinese)
- 幸福（人类情感）百度百科. = Xingfu (Human emotion). Retrieved from: <https://baike.baidu.com/item/幸福/18803>. (In Chinese)
- 长寿（词语释义）百度百科. = Changshou (Definition of words). Retrieved from: <https://baike.baidu.com/item/长寿/74573?fr=aladdin/>. (In Chinese)
- 致远：成语里的健康忠告[J]. 开卷有益：求医问药, 2017 (3), 第44页. = Zhi, Yuan (2017). Health advice in Idioms. *Opening a book is beneficial: seek medical advice*, 3, 44. (In Chinese)